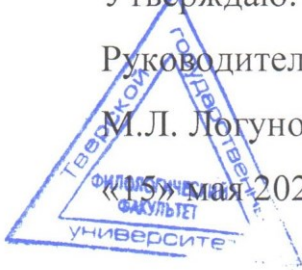


Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Смирнов Сергей Николаевич
Должность: врио ректора
Дата подписания: 25.07.2025 12:08:37
Уникальный программный ключ:
69e375c64f7e975d4e8830e7b4fcc2ad1bf35f08

УП: 45.03.01 Филол
Отч фил 2025.plx

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**
ФГБОУ ВО «ТВЕРСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Утверждаю:
Руководитель ООП
М.Л. Логунов 
«15» мая 2025 г.


Рабочая программа дисциплины

Аннотирование и реферирование

Закреплена за кафедрой:	Русского языка
Направление подготовки:	45.03.01 Филология
Направленность (профиль):	Отечественная филология
Квалификация:	Бакалавр
Форма обучения:	очная
Семестр:	4

Программу составил(и):

канд. филол. наук, доц., Щербакова Марина Евгеньевна

Тверь, 2025

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цели освоения дисциплины (модуля):

Целями освоения дисциплины «Аннотирование и реферирование» являются овладение теоретическими основами реферирования и аннотирования текста, развитие у студентов навыков аналитико-синтетического преобразования текста на русском языке, смыслового свертывания информации, навыков редактирования.

Задачи :

Задачи дисциплины:

- коммуникативно-адекватное употребление правил оформления устных и письменных текстов профессионально-ориентированного характера;
- ознакомление с требованиями к оформлению документации (в пределах программы), принятыми в сфере профессионально-деловой коммуникации;
- реализация приобретенных речевых умений в процессе выполнения различных видов учебных заданий;
- использование ранее приобретенных навыков и умений как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере профессиональной деятельности;
- овладение основными стратегиями автономной учебно-познавательной деятельности, обеспечивающими возможность осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком, а также осуществления научных исследований, самообразования в профессиональной сфере.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ОП: Б1.В

Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Основной язык

Основы речевого воздействия

Функциональная стилистика русского языка

Введение в теорию коммуникации

Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

Практический курс «Аннотирование и реферирование» базируется на компетенции студентов в области следующих учебных дисциплин: «Стилистика русского языка и культура речи», «Основной язык. Лексикология», «Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности». Знания, получаемые при изучении курса, помогут в усвоении таких дисциплин, как «Деловое общение», «Языковая организация текста», «Язык и стиль СМИ».

Дисциплина «Аннотирование и реферирование» предполагает закрепление системы навыков и умений корректно осуществлять коммуникативную деятельность в рамках связного высказывания (устного или письменного реферирования, аннотирования), обзора литературы; способствует применению приобретенных студентами умений и навыков в профессиональной деятельности для получения и использования профессионально-ориентированной информации, установления и поддержания научных и производственных контактов.

Лингвистика в системе гуманитарного знания

Социология литературы

Основной язык

Лингвистический анализ текста

Риторика

3. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость	3 ЗЕТ
Часов по учебному плану	108
в том числе:	
самостоятельная работа	72

4. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

ПК-1.2: Собирает научную информацию, готовит обзоры, аннотации, составляет рефераты и библиографии по тематике проводимых исследований

ПК-3.3: Применяет навыки обработки различных типов текстов (корректурa, редактирование, комментирование, реферирование и т.п.)

5. ВИДЫ КОНТРОЛЯ

Виды контроля в семестрах:	
зачеты	4

6. ЯЗЫК ПРЕПОДАВАНИЯ

Язык преподавания: русский.

7. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

№	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Сем.	Часов	Примечание
	Раздел 1. 1. История развития реферирования и аннотирования				
1.1		Лек	4	4	
1.2		Ср	4	6	
	Раздел 2. 2. Теоретические основы реферирования и аннотирования				
2.1		Лек	4	4	
2.2		Ср	4	6	
	Раздел 3. 3.Технология составления рефератов и аннотаций				
3.1		Лек	4	2	
3.2		Пр	4	1	
3.3		Ср	4	6	
	Раздел 4. 4. Язык реферата и аннотации				
4.1		Лек	4	1	

4.2		Пр	4	1	
4.3		Ср	4	4	
	Раздел 5. 5. Типы и функции реферата и аннотации.				
5.1		Лек	4	1	
5.2		Пр	4	1	
5.3		Ср	4	4	
	Раздел 6. 6. Композиционная структура научных текстов.				
6.1		Лек	4	2	
6.2		Ср	4	6	
	Раздел 7. 7. Структура абзаца. Тема и рема в тексте.				
7.1		Пр	4	2	
7.2		Ср	4	4	
	Раздел 8. 8. Лексико-тематические цепочки.				
8.1		Лек	4	1	
8.2		Пр	4	2	
8.3		Ср	4	4	
	Раздел 9. 9. Ключевые фрагменты.				
9.1		Лек	4	1	
9.2		Пр	4	2	
9.3		Ср	4	4	
	Раздел 10. 10. Схема аннотации и методика ее составления.				
10.1		Пр	4	2	
10.2		Ср	4	6	
	Раздел 11. 11. Схема реферата и методика его составления.				
11.1		Пр	4	2	
11.2		Ср	4	6	
	Раздел 12. 12. Лингвостилистические и грамматические характеристики языка реферата и аннотации.				

12.1		Лек	4	1	
12.2		Пр	4	2	
12.3		Ср	4	6	
	Раздел 13. 13. Слова и клише для составления рефератов.				
13.1		Лек	4	1	
13.2		Пр	4	2	
13.3		Ср	4	4	
	Раздел 14. 14. Слова и клише для составления аннотации.				
14.1		Пр	4	1	
14.2		Ср	4	6	

Образовательные технологии

Технология формирования критического мышления
 Технология проблемного (развивающего) обучения
 Проблемная лекция
 Технология интегрированного обучения
 Лекция-консультация
 Технология ментальных карт
 Отработка навыков социолингвистического анализа

Список образовательных технологий

1	Игровые технологии
2	Проектная технология
3	Дискуссионные технологии (форум, симпозиум, дебаты, аквариумная дискуссия, панельная дискуссия, круглый стол, фасилитированная и т.д.)
4	Информационные (цифровые) технологии
5	Технологии развития критического мышления
6	Методы группового решения творческих задач (метод Дельфи, метод 6–6, метод развивающей кооперации, мозговой штурм (метод генерации идей), нетворкинг и т.д.)
7	Технологии развития дизайн-мышления
8	Активное слушание

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

8.1. Оценочные материалы для проведения текущей аттестации

8.2. Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации

ПК-1: Способен проводить научные исследования в области филологии с применением полученных теоретических знаний и практических навыков

1. Написать аннотацию по научной статье по специализации (литературоведение/лингвистика)
 2. Написать реферат по научной статье по специализации (литературоведение/лингвистика)
 3. Сформировать список клише для написания аннотации по научной статье по специализации (литературоведение/лингвистика)
 4. Сформировать список клише для написания реферата по научной статье по специализации (литературоведение/лингвистика)
 5. Перечислить цели написания аннотаций и рефератов.
 6. Назвать принципы компрессии информации при составлении аннотаций и рефератов
- Максимальное количество баллов за правильно выполненное задание – 10

ПК-3: Способен создавать и редактировать информационные материалы

Владеть: информационной и редакторской культурой с основными приемами редакторской правки, позволяющими усовершенствовать литературные качества рукописи.

Уметь: применять современные информационно-коммуникационные технологии при редактировании текстов научного, официально-делового и публицистического стилей.

Знать: современные информационно-коммуникационные технологии, применяемые при редактировании текстов.

ПК 3.3

Владеть: информационной и редакторской культурой с основными приемами редакторской правки, позволяющими усовершенствовать литературные качества рукописи.

Уметь: применять современные информационно-коммуникационные технологии при редактировании текстов научного, официально-делового и публицистического стилей.

Знать: современные информационно-коммуникационные технологии, применяемые при редактировании текстов.

1. Провести редакторский анализ одного из предложенных текстов (по выбору студента).

2. Отредактировать текст: внести правку в распечатанный экземпляр текста и в электронную версию текста.

Максимальное количество баллов за правильно выполненное задание – 10

1. Определить, какие виды правки необходимы в редактируемом тексте.

2. Составить список вопросов к автору и замечаний к тексту.

Максимальное количество баллов за правильно выполненное задание – 10

1. Виды правки: вычитка, сокращение, обработка, переделка.

2. Методику правки текста на бумаге: знаки правки. Использование компьютера в редактировании. Максимальное количество баллов за правильно выполненное задание – 10

8.3. Требования к рейтинг-контролю

Требования к рейтинг-контролю

Процедура оценивания знаний, умений, владений и (или) опыта деятельности обучающихся по дисциплине производится в рамках балльно-рейтинговой системы, включая текущую и промежуточную аттестации.

Согласно подходам балльно-рейтинговой системы в рамках оценки знаний, умений, владений (умений применять) и (или) опыта деятельности дисциплины (модуля) установлены следующие аспекты:

- Содержание учебной дисциплины в рамках одного семестра делится на два

модуля (периода обучения). По окончании модуля (периода обучения) осуществляется рейтинговый контроль успеваемости знаний студентов.

- Сроки проведения рейтингового контроля:

Рейтинговый контроль успеваемости проводится на 9-10 учебной неделе по графику учебного процесса, II рейтинговый контроль успеваемости – две последние недели фактического завершения семестра по графику учебного процесса;

Максимальное количество баллов, которое может быть получено в результате освоения дисциплины, составляет 100 баллов, которые отводятся на текущую и промежуточную аттестации.

1-я контрольная точка. Основные понятия социолингвистики

1. Текущая работа студентов Количество баллов

2. Работа на занятии 10 б.

3. Выполнение самостоятельной работы 30 б.

Всего: 40 б.

4. Итоговая контрольная работа 10 б.

Всего: 50 б.

2-я контрольная точка. Аспекты социолингвистики

1. Текущая работа студентов

2. Работа на занятии 10 б.

3. Выполнение самостоятельной работы 30 б.

Всего: 40 б.

4. Итоговая контрольная работа 10 б.

Всего: 50 б.

9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Рекомендуемая литература

Основная

Шифр	Литература
Л.1.1	Авдониная, Гусева, Письменные работы научного стиля, Москва: Издательство "ФОРУМ", 2024, ISBN: 978-5-00091-771-8, URL: https://znanium.com/catalog/document?id=430299
Л.1.2	Шафикова А. В., Аннотирование и реферирование текстов, Казань: Познание (Институт ЭУП), 2014, ISBN: , URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364190
Л.1.3	, Практический курс перевода (аннотирование и реферирование), Ставрополь: СКФУ, 2015, ISBN: , URL: https://e.lanbook.com/book/155644
Л.1.4	Иванова Л. А., Кравченко Т. А., Реферирование и аннотирование специальных текстов, Москва: РТУ МИРЭА, 2021, ISBN: , URL: https://e.lanbook.com/book/176549

Дополнительная

Шифр	Литература
Л.2.1	Маньковская, Реферирование и аннотирование научных текстов на английском языке, Москва: ООО "Научно-издательский центр ИНФРА-М", 2023, ISBN: 978-5-16-014472-6, URL: https://znanium.com/catalog/document?id=426755

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Perspective Magazine [Электронный ресурс] - URL: http://www.perspy.com : http://www.perspy.com
Э2	монографии - http://www.phililogy.ru : http://www.phililogy.ru
Э3	словари - http://www.classes.ru : http://www.classes.ru
Э4	обучающие тесты - www . homeenglish . ru / Tests . htm : www . homeenglish . ru / Tests . htm

Перечень программного обеспечения

1	Google Chrome
2	Kaspersky Endpoint Security 10 для Windows
3	WinDjView
4	ABBYY Lingvo x5
5	OpenOffice
6	Mozilla Firefox
7	ОС Linux Ubuntu

Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1	БД Scopus
2	БД Web of Science
3	Электронная коллекция книг Оксфордского Российского фонда
4	Виртуальный читальный зал диссертаций Российской государственной библиотеки (РГБ)
5	Репозиторий ТвГУ
6	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU (подписка на журналы)
7	ЭБС ТвГУ
8	ЭБС BOOK.ru
9	ЭБС «Лань»
10	ЭБС IPRbooks
11	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
12	ЭБС «ЮРАИТ»
13	ЭБС «ZNANIUM.COM»

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Аудит-я	Оборудование
4-34	проектор, кронштейн, удлинитель, экран, переносной ноутбук

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Контрольные вопросы для самопроверки

1. Какие источники информации являются основными видами переработки научных печатных изданий?
2. Какой принцип наиболее актуален для компрессии информации при составлении аннотаций и рефератов?
3. Какая основная цель написания реферата?
4. Чем отличается аннотация от реферата?
5. Какая основная функция библиографического описания?
6. Как можно оформить библиографическое описание, если реферируются или аннотируются иностранные документы?
7. Что такое аннотация?
8. Какие составные части имеет аннотация?
9. Как подразделяются клише, используемые при написании аннотаций и рефератов?

Аннотирование

Аннотация (от лат. *annotatio* - замечание) – краткая характеристика содержания произведения печати или рукописи. Она представляет собой предельно сжатую описательную характеристику первоисточника. В ней в обобщенном виде раскрывается тематика публикации без полного раскрытия ее содержания. Аннотация дает ответ на вопрос, о чем говорится в первичном источнике информации.

Аннотации по содержанию и целевому назначению могут быть справочные и рекомендательные. Справочные аннотации раскрывают тематику документов и сообщают какие-либо сведения о нем, но не дают критической оценки. Рекомендательные аннотации содержат оценку документа с точки зрения его пригодности для определенной категории читателей.

По охвату содержания аннотированного документа и читательского назначения различают общие и специализированные аннотации. Общие аннотации характеризуют документ в целом и рассчитаны на широкий круг читателей. Специализированные аннотации раскрывают документ лишь в определенных аспектах, интересующих узкого специалиста. Они могут быть совсем краткими, состоящими из нескольких слов или небольших фраз, и развернутыми до 20-30 строчек, но и в этом случае, в отличие от реферата, дают в сжатой форме только самые основные положения и выводы документов.

В аннотации указывают лишь существенные признаки содержания документа, т.е. те, которые позволяют выявить его научное и практическое значение и новизну, отличить его от других, близких к нему по тематике и целевому назначению.

При составлении аннотации не следует пересказывать содержание документов (выводы, рекомендации, фактический материал). Нужно свести к минимуму использование сложных оборотов, употребление личных и указательных местоимений.

Общие требования, предъявляемые к написанию аннотаций, следующие:

1. Учет назначения аннотации. От этого зависит полнота охвата и содержание заключительной части.
2. Объем аннотации колеблется от 500-2000 печатных знаков.
3. Соблюдение логичности структуры, которая может отличаться от порядка изложения в оригинале.
4. Соблюдение языковых особенностей аннотации, что включает в себя следующее:
 - изложение основных положений оригинала просто, ясно, кратко;
 - избежание повторений, в том числе и заглавия статьи;
 - соблюдение единства терминов и сокращений;
 - использование общепринятых сокращений;
 - употребление безличных конструкций типа «рассматривается...», «анализируется...», «сообщается...» и пассивного залога;
 - избежание использования прилагательных, наречий, вводных слов, не

влияющих на содержание;

- использование некоторых обобщающих слов и словосочетаний, обеспечивающих логические связи между отдельными частями высказываний типа «как показано...», «..., однако», «следовательно...» и т.д.

Состав аннотации:

1. Вводная часть - библиографическое описание.
2. Основная часть – перечень основных, затронутых в публикации проблем.
3. Заключительная часть – краткая характеристика и оценка, назначение аннотируемой работы (кому адресуется данная публикация).

Итак, аннотация - это краткое, обобщенное описание (характеристика) текста книги, статьи. Перед текстом аннотации даются выходные данные (автор, название, место и время издания) в номинативной форме. Эти данные можно включить и в первую часть аннотации. Аннотация обычно состоит из двух частей.

В первой части формулируется основная тема книги, статьи; во второй части перечисляются (называются) основные положения. Субъект действия в аннотации обычно не называется, потому что он ясен, известен из контекста; активнее употребляются пассивные конструкции (глагольные и причастные).

Образец аннотации:

Фролов И.Г. Глобальные проблемы, человек и судьбы человечества // Философия и политика в современном мире. - М.: Наука, 2005.-С. 44-60.

Статья посвящена влиянию глобальных проблем на различные стороны жизни человека и на решение вопроса о будущем цивилизации. В статье рассматриваются пути и методы решения глобальных проблем мыслителями различных направлений. _

Реферирование

Реферат (от лат. «refero», что означает «сообщаю») представляет собой краткое изложение в письменном виде или в форме публичного доклада содержания научного труда (трудов) литературы по теме с раскрытием его основного содержания по всем затронутым вопросам, сопровождаемое оценкой и выводами референта. Он должен дать читателю объективное представление о характере освещаемой работы, изложить наиболее существенные моменты ее содержания.

В отличие от аннотации реферат не только дает ответ на вопрос о чем говорится в первичном печатном документе, но и что говорится, т.е. какая основная информация содержится в реферируемом первоисточнике. Реферат дает описание первичного документа, оповещает о выходе в свет и о наличии

соответствующих первичных документов, также он является источником для получения справочных данных и самостоятельным средством научной информации.

Реферат может быть выполнен в письменном виде и в форме устного доклада.

Цель реферата – дать читателю относительно полное представление о затронутых в первоисточнике вопросах и тем самым освободить пользователя от необходимости полного перевода первоисточника.

Различают два основных вида рефератов:

1. Информативный реферат (реферат-конспект).
2. Индикативный реферат (реферат-резюме).

Информативный реферат содержит в обобщенном виде все основные положения оригинала, сведения о методике исследования, использовании оборудования и сфере применения. Наиболее распространенной формой является информативный реферат.

В индикативном реферате приводятся не все положения, а лишь только те, которые тесно связаны с темой реферируемого документа.

Рефераты, составленные по одному источнику, называются монографическими.

Рефераты, составленные по нескольким источникам на одну тему, являются обзорными.

Среди многочисленных видов рефератов следует выделить специализированные рефераты, в которых изложение ориентировано на специалистов определенной области или

определенного рода деятельности (например, преподавателей физики) и учитывает их запросы.

При всем своем многообразии рефераты обладают некоторыми общими чертами. В реферате не используются рассуждения и исторические экскурсы.

Материал подается в форме консультации или описания фактов. Информация излагается точно, кратко, без искажений и субъективных оценок. Краткость достигается во многом за счет использования терминологической лексики, а также применения таблиц, формул, иллюстраций.

Текст реферата не должен быть сокращенным переводом или механическим пересказом реферируемого материала. В нем должно быть выделено все то, что заслуживает особого внимания с точки зрения новизны и возможности использования в будущей производственной или научно-исследовательской работе. В тексте реферата не должно быть повторов и общих фраз. Исключается использование прямой речи и диалогов.

Целесообразно включить в текст реферата основные выводы автора первоисточника.

Изложение реферата отличается предельной точностью, которая достигается за счет экономной структуры предложения и правильного употребления терминов. Они помогают с максимальной точностью передать содержание первичных документов. Для краткости рефератов разумно использовать сокращение терминов. Система сокращения позволяет достичь значительной экономии места без ущерба для содержания. Такие сокращения могут быть и общепринятыми в языке (adj. – прил.) и типичными для данного источника.

Для языка реферата свойственно использование определенных грамматико-стилистических средств. К ним в первую очередь следует отнести простые законченные предложения, которые способствуют быстрому восприятию реферата. Для характеристики различных процессов могут быть использованы причастные обороты, обеспечивающие экономию объема.

Употребление неопределенно-личных предложений позволяет сосредоточить внимание читателя только на существенном, например, «анализируют, применяют, рассматривают и т.д.».

Особенностью языка реферата является большое число перечислений, которое появляется в результате сжатия логического изложения. Перечисления могут иметь вид перечня или лишь называть затронутые в работе второстепенные вопросы, например, «рассмотрены различные подходы к решению проблемы, представлен подробный перечень их анализа и т.д.».

Для повышения информативной и справочной роли реферата используются иллюстрации и схемы реферируемой работы.

Объем реферата колеблется в зависимости от первичного печатного документа и характера реферата и может составлять 1/8 или 10-15 % от объема первоисточника.

Сущность и методы компрессии материала первоисточника

Возможность выражать одну и ту же мысль разными словами лежит в основе компрессии материала при реферировании. В содержании каждой мысли всегда имеется главное и второстепенное, есть причины и следствия,

есть логические посылки и есть логические выводы. Все эти элементы составляют содержание всего сообщения, реферат же призван передать не все это сообщение, а лишь основную информацию, содержащуюся в нем. Так, если следствия не имеют существенного значения для практического использования, то в реферате они не находят своего выражения, точно так же

могут опускаться различные посылки при сохранении вытекающих из них выводов.

В ходе реферирования всегда выполняются две задачи:

- выделение основного и главного;
- краткое формулирование этого главного.

Таким образом, сокращение исходного материала идет двумя путями: по линии отсеивания второстепенного и несущественного и по линии перефразирования главной мысли в краткую форму речевого произведения. Экспериментально установлено, что для успешного выполнения этих двух задач необходимо пользоваться следующей последовательностью действий:

1. Проводится беглый просмотр первичного документа и ознакомление с общим смыслом. Обращается внимание на заголовки, графики, рисунки и т.д.

2. Текст читается вторично более внимательно для ознакомления с общим содержанием и для целостного восприятия. На данном этапе определяются значения незнакомых слов по контексту и по словарю. Необходимо досконально понять все нюансы содержания, разобраться в научно-технической стороне освещаемого вопроса и, если необходимо, то пополнить свои знания по этому вопросу из других доступных источников. Известную помощь тут могут оказать различные энциклопедические справочники специальная литература на родном языке. Специализация референта в определенной области весьма желательна, так как значительно экономит время предварительного ознакомления с материалом.

3. Определяется основная тема текста.

4. Проводится смысловой анализ текста с целью выделения абзацев, содержащих информацию, которая подтверждает, раскрывает или уточняет заглавие текста, а, следовательно, и основную тему. Абзацы, содержащие информацию по теме, отмечаются знаком (+), где нет существенной информации знаком (-). Абзацы, требующие проведения дополнительного анализа, отмечаются знаком (?). Часто уже сам источник имеет разбивку на главы и разделы.

5. Перечитываются абзацы, вызвавшие трудность в понимании. Если возникает необходимость, делается перевод. После выяснения смысла отрывка он помечается знаком (+) или (-).

6. Распределяется весь материал статьи на три группы по степени его важности:

а) выделение наиболее важных сообщений, требующих точного и полного отражения в реферате

б) выделение второстепенной информации, которую следует передать в сокращенном виде

в) выделение малозначительной информации, которую можно опустить

7. Определяется ключевая мысль каждого абзаца, отмеченного знаком (+), которая записывается с номером абзаца. Таким образом, составляется логический план текста. Желательно все пункты плана формулировать назывными предложениями, оставляя на бумаге после каждого пункта плана свободное место для последующего формулирования главной мысли этого раздела. Назывные предложения плана легче всего преобразовать в предложения, формулирующие главную мысль каждого раздела и важнейшие доказательства, подкрепляющие эту мысль, что и составляет сущность самого реферирования. Главная мысль и доказательства записываются одним или двумя краткими предложениями. Завершив таким образом обработку всех пунктов плана, необходимо сформулировать главную мысль всего первоисточника, если это не сделано самим автором.

Составление реферата

Реферат, как правило, включает следующие части:

- Библиографическое описание первичного документа (Если реферат носит обзорный характер, то библиографическое описание всех прореферированных статей располагается в алфавитном порядке по первой букве фамилии автора.)

- Собственно реферативная часть (текст реферата)

- Справочный аппарат, т.е. дополнительные сведения и примечания

Текст реферата рекомендуется строить по следующему плану:

1) Вводная часть, где говорится о цели и методике исследования или разработке. Вводная часть начинается с предметной рубрики, наименования области и раздела знания, к которой относится реферируемый материал. Далее указывается тема реферата, т.е. более узкая предметная отнесенность статьи.

2) Описательная часть, которая включает конкретные данные о предмете исследования или разработки, его изучаемых свойствах; временные и пространственные характеристики исследования. Описательная часть начинается с главной мысли первоисточника. Обычно в статье главная мысль

становится ясной лишь при чтении всего материала, в реферате же с нее начинается изложение содержания, она предшествует всем выводам и доказательствам. Такая последовательность изложения необходима для того,

чтобы с самого начала изложения сориентировать читателя относительно основного содержания источника. Выявление главной мысли источника становится весьма ответственным делом референта и требует от него вдумчивого отношения к реферируемому материалу. Иногда эта главная мысль самим автором даже не формулируется, а лишь подразумевается. Референту необходимо суметь сжато сформулировать эту главную мысль, не внося в нее своих комментариев. Далее содержание реферируемого материала излагается в последовательности первоисточника. Как правило, дается формулировка вопроса, приводится вывод по этому вопросу и необходимая цепь доказательств в их логической последовательности.

3) Заключительная часть, которая содержит выводы автора по реферируемому материалу. Безусловно, выводы автора вытекают из главной

мысли, поэтому выявление главной мысли помогает понять и выводы автора.

Иногда выводы автора отсутствуют, и тогда этот пункт реферата выпадает.

9. Завершить реферат кратким комментарием по схеме:

- актуальность материала
- на кого этот материал рассчитан
- степень прогрессивности материала

10. Составив полный текст реферата, его следует перечитать и при необходимости внести стилистические поправки, стремясь соединить отдельные пункты реферата в единый связный текст, добиваясь логического

развития единой для всего материала мысли.

Составление аннотации ведется тем же путем, но завершается она лишь стадией составления подробного плана. Формулировки пунктов плана переносятся в текст аннотации. Процесс аннотирования завершается стилистической доработкой текста аннотации.

Типичные ошибки при написании реферата

При составлении реферата следует избегать типичных ошибок, среди которых можно упомянуть такие, как:

- слишком высокая информативность текста и потеря основной информации;
- отсутствие последовательности (рекомендуется при чтении делать черновые наброски, не пользуясь авторским текстом);
- искажение смысла (языковые трудности следует решать с преподавателем, а технические – со специалистами). Для написания аннотаций и рефератов нужно не просто переводить иностранный текст, а находить основной смысл текста.

Наблюдения показывают, что стремление к дословному переводу часто приводит к непониманию смысла текста в целом;

- нарушение специфики стиля (предпочтение отдается неопределенно-личным конструкциям, насыщение текста терминологией, а не описанием, употребление общепринятых и оговоренных в начале статьи сокращений и простых предложений типа «подлежащее-сказуемое» и т.д.) Для правильного

понимания специфики стиля приведен список глаголов, широко используемых в текстах рефератов:

а) употребляемые для перечисления основных вопросов: автор рассматривает, описывает, анализирует, называет, раскрывает, говорит, разбирает, показывает, излагает, освещает, останавливается, сообщает.

б) употребляемые для обозначения исследовательского или экспериментального материала: автор исследует, высказывает, разрабатывает предположение, доказывает, выдвигает, выясняет, считает, утверждает, полагает.

в) употребляемые для передачи определений и градаций, классификации конкретных проблем, вопросов: автор определяет (дает определение), перечисляет (признаки, черты, свойства), характеризует, сравнивает, формулирует, сопоставляет, констатирует.

- г) употребляемые для перечисления вопросов, рассматриваемых в первоисточнике попутно: автор касается, замечает, затрагивает, намечает, упоминает.
- д) передающие слова и мысли, которые автор первоисточника выделяет особо: автор выделяет, отмечает, подчеркивает, утверждает, повторяет, специально останавливается, неоднократно возвращается, обращает внимание, уделяет внимание, концентрирует внимание, заостряет внимание, акцентирует внимание, сосредоточивает внимание;
- е) используемые для обобщений, подведения итогов: автор делает вывод, подытоживает, приходит к выводу, обобщает, подводит итоги, суммирует;
- е) фиксирующие, отмечающие аргументацию автора первоисточника с использованием примеров, цитат, иллюстраций, цифр, всевозможных данных: автор приводит примеры (цифры, таблицы), ссылается, опирается, аргументирует, обосновывает, иллюстрирует, подтверждает, доказывает, сравнивает, сопоставляет, соотносит, исходит, противопоставляет, цитирует;
- ж) используемые для выражения позиции автора: автор соглашается (согласен), возражает, противоречит, спорит, опровергает, полемизирует, критикует, расходится во взглядах, выдвигает (приводит) возражения, аргументы доказательства.

Подводя итог, можно резюмировать следующее:

1. Реферат - это композиционно организованное, обобщенное изложение содержания источника информации (статьи, ряда статей, монографии и др.).
2. Реферат состоит из трех частей: общая характеристика текста (выходные данные, формулировка темы); описание основного содержания; выводы референта. Реферат должен раскрывать основные концепции исходного текста. Реферативное изложение должно быть сжатым. Реферат не должен превращаться в "ползание" по тексту.
3. Цель реферирования: создать "текст о тексте". Следует избегать связок типа: в 1 абзаце, во 2 абзаце и т.д. Обильное цитирование превращает реферат в конспект. Реферат может содержать также и оценочные элементы (нельзя не согласиться, автор удачно иллюстрирует и др.).

15

Модель реферата научной статьи

1. Вводная часть реферата

В статье "...", помещенной в журнале "..." №... за ... год, рассматриваются вопросы (проблемы, пути, методы)

Автор статьи - известный ученый...

Статья называется (носит название..., под названием..., озаглавлена..., под заголовком..., опубликована в...)

2. Тема статьи, ее общая характеристика

Тема статьи -... (Статья на тему..., Статья посвящена теме (проблеме, вопросу)...)...

Статья представляет собой обобщение (изложение, описание, анализ, обзор).

3. Проблема статьи

В статье речь идет... (о чем?), (говорится (о чем?), рассматривается (что?), дается оценка (чему?, чего?), анализ (чего?), изложение (чего?).

Сущность проблемы сводится... (к чему?), заключается (в чем?), состоит (в чем?).

4. Композиция статьи

Статья делится на ... части (-ей) (состоит из ... частей, начинается (с чего?), заканчивается (чем?)...).

5. Описание основного содержания статьи

Во введении формулируется ...(что?) (дается определение ...(чего?))

В начале статьи определяются (излагаются) цель(цели, задачи)...

Далее дается общая характеристика проблемы (глав, частей), исследования, статьи...

В статье автор ставит(затрагивает, освещает) следующие проблемы,

(останавливается (на чем?) касается (чего?)...)

В основной части излагается (что?), приводится аргументация (в пользу чего? против чего?), дается обобщение (чего?) (научное описание (чего?)...

В статье также затронуты такие вопросы, как...

6. Иллюстрация автором своих положений

Автор приводит (ссылается на) пример(ы) (факты, цифры, данные), подтверждающие, иллюстрирующие его положения...

В статье приводится, дается...

7. Заключение, выводы автора

Автор приходит к выводу(заключению), что... (подводит нас к..., делает вывод, подводит итог)

В конце статьи подводятся итоги (чего?)

16

В заключение автор говорит, что, (утверждает, что)...

В заключение говорится, что... (о чем?)

Сущность вышеизложенного сводится к (следующему)...

8. Выводы и оценки референта

В итоге можно (необходимо, хотелось бы) сказать (подчеркнуть, отметить)...

Таким образом, в статье нашло отражение... (убедительно доказано..., получили исчерпывающее освещение...)...

Оценивая работу в целом, можно утверждать...

Безусловной заслугой автора является...

Заслуга автора состоит (заключается) (в чем ?)...

Основная ценность работы состоит (заключается) (в чем ?)...

Достоинством работы является...

Недостатком работы является...

К достоинствам (недостаткам) работы относятся...

С теоретической (практической) точки зрения важно (существенно)...

Вызывают возражения (сомнения)...

Нельзя (не) согласиться с...

Существенным недостатком работы можно считать... В статье под заглавием "...", помещенной в журнале "...", № ... за ... год, излагаются [взгляды

(проблемы, вопросы)...

Предлагаемая вниманию читателей статья (книга, монография) представляет собой детальное (общее) изложение вопросов...

Рассматриваемая статья посвящена теме (проблеме, вопросу...)

В статье рассматриваются вопросы, имеющие важное значение для...

Актуальность рассматриваемой проблемы, по словам автора, определяется тем, что...

Тема статьи (вопросы, рассматриваемые в статье) представляет большой интерес...

Основная тема статьи отвечает задачам...

Выбор темы статьи (исследования) закономерен, не случаен...

В начале статьи автор дает обоснование актуальности темы (проблемы, вопроса, идеи)...

Затем дается характеристика целей и задач исследования (статьи).

Рассматриваемая статья состоит из двух (трех) частей.

Автор дает определение (сравнительную характеристику, обзор, анализ)...

Затем автор останавливается на таких проблемах, как (касается следующих проблем, ставит вопрос о том, что...) ...

Автор подробно останавливается на истории возникновения (зарождения, появления, становления)...

Автор излагает в хронологической последовательности историю...

Автор подробно (кратко) описывает (классифицирует, характеризует) факты...

Автор доказывает справедливость (опровергает что-либо)...

Автор приводит доказательства справедливости своей точки зрения.

Далее в статье приводится целый ряд примеров, доказывающих (иллюстрирующих) правильность (справедливость)...

В статье дается обобщение ..., приводятся хорошо аргументированные доказательства...

В заключение автор говорит о том, что...

Изложенные (рассмотренные) в статье вопросы (проблемы) представляют интерес не только для..., но и для...

Надо заметить (подчеркнуть), что...

Несомненный интерес представляют выводы автора о том, что...

Наиболее важными из выводов автора представляются следующие...

Это, во-первых..., во-вторых..., в-третьих..., и, наконец...__

Требования к рейтинг-контролю

Рейтинговый контроль знаний студента осуществляется в течение семестра. Наряду с текущим контролем проводятся две модульные работы с целью промежуточного и итогового контроля (максимальная оценка 10 баллов). Текущая работа оценивается по пятибалльной системе: студенты получают 3–4 балла за коллективную письменную работу на занятии плюс 1-2 балла за устные ответы. Дополнительно оцениваются творческие домашние задания (до 5-ти баллов) и самостоятельная работа студента.

Максимальное количество баллов за семестр – 100. Минимальное количество для получения зачета – 50 баллов. Студент может получить зачет по сумме баллов только в том случае, если по каждому блоку он получил не менее 50% от общего количества баллов за модуль.